

วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย
สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา
สมัยที่ ๗๖

English for Lawyers, the Thai Bar Association

วันพฤหัสบดี ที่ ๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.

ดร. เสฏฐศิริ เขียวพิรากุล

อัยการประจำสำนักงานอัยการสูงสุด

สำนักงานอัยการพิเศษฝ่ายคดีค้ามนุษย์ ๑ สำนักงานคดีค้ามนุษย์ สำนักงานอัยการสูงสุด

แผนการสอน (Course outline #1)

1. คำศัพท์ภาษาอังกฤษกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา
 - 1.1) Human rights & Criminal law: no law, no crime, no punishment
 - 1.2) Human rights & Criminal law: non-retroactive application of law
 - 1.3) Human rights & Criminal procedure: prohibition of torture**
 - 1.4) Human rights & Criminal procedure: right to a fair trial
2. ไวยากรณ์ที่สำคัญและจำเป็นสำหรับการอ่านและการแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย
 - 2.1) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : No, no one, nothing
 - 2.2) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : Not, neither, non-
 - 2.3) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : Negative Adverbs**
 - 2.4) การใช้ประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) ในบริบทกฎหมาย : Negative words

แผนการสอน (Course outline #2)

3. การแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย

3.1) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : No, no one, nothing

3.2) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : Not, neither, non-

3.3) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : Negative Adverbs

3.4) หลักการแปลประโยคที่มีใจความปฏิเสธ (Negation) : Negative words

4. การอ่านเพื่อความเข้าใจ

4.1) คำถาม (Questions)

4.2) หาคำสำคัญในการอ่าน (Finding key words)

4.3) หาคำถามสำคัญในการอ่าน (Finding key questions)

4.4) เทคนิคการอ่านเพื่อความเข้าใจและการหาคำตอบ

English for Lawyers

Criminal & Criminal Procedure Law #3

CONTENT

Human rights & Criminal law: prohibition of torture

GRAMMAR: Negation – negative adverbs

TRANSLATION: Negation – negative adverbs

READING: Finding key question

สาระสำคัญ

อนุสัญญาต่อต้านการทรมานและการประติบัติหรือการลงโทษที่โหดร้าย ไร้มนุษยธรรม หรือที่ย่ำยีศักดิ์ศรี

(Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment : CAT)

สมัชชาใหญ่สหประชาชาติได้รับรองอนุสัญญาต่อต้านการทรมานและการประติบัติหรือการลงโทษอื่น ที่โหดร้ายไร้มนุษยธรรมหรือที่ย่ำยีศักดิ์ศรี เมื่อวันที่ 10 ธันวาคม 2527 และมีผลบังคับใช้เมื่อ 26 มิถุนายน 2530 ปัจจุบันมีประเทศลงนามแล้ว จำนวน 80 ประเทศ และมีประเทศที่เป็นภาคีแล้ว 154 ประเทศ (ข้อมูล ณ 1 ตุลาคม 2556)

การเข้าเป็นภาคีของไทย

ประเทศไทยได้เข้าเป็นภาคีอนุสัญญาต่อต้านการทรมานฯ โดยการภาคยานุวัติ เมื่อวันที่ 2 ตุลาคม 2550 และมีผลบังคับใช้กับประเทศไทยตั้งแต่วันที่ 1 พฤศจิกายน 2550 เป็นต้นไป ภายหลังจากการเข้าเป็นภาคี ประเทศไทยมีพันธกรณีต้องจัดทำรายงานฉบับแรกภายใน 1 ปี เสนอต่อคณะกรรมการประจำอนุสัญญาฯ ตามมาตรา 19 ที่ระบุในอนุสัญญาฯ

PRINCIPLE OF LEGALITY IN CRIMINAL PROCEDURE

หลักความชอบด้วยกฎหมายในวิธีพิจารณาความอาญา

1. Convention	(n.)	อนุสัญญา
2. against	(prep.)	ต่อต้าน
3. torture	(n., v.)	ทรมาน การทรมาน
4. cruel	(a.)	โหดร้าย
5. inhuman	(a.)	ไร้มนุษยธรรม
6. degrading	(a.)	ลดระดับ ด้อยค่า ย่ำยีศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์
7. treatment	(n.)	การปฏิบัติ(ต่อบุคคล) การรักษา(พยาบาล)
8. punishment	(n.)	การลงโทษ

PRINCIPLE OF LEGALITY IN CRIMINAL PROCEDURE

หลักความชอบด้วยกฎหมายในวิธีพิจารณาความอาญา

“...From a legal perspective, the use of torture is **never** justifiable because it is **illegal** in international law, as well as in most national and domestic laws, such as within the UK Human Rights Act passed in 1998 which states that “**No one** shall be subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment”...”

CONTENT

Human rights & Criminal law: prohibition of torture

GRAMMAR: Negation – negative adverbs

TRANSLATION: Negation – negative adverbs

READING: Finding key question

NO, NO ONE, NOT, NEVER

ในประโยคที่แสดงความหมายปฏิเสธ/ห้าม

✿ No person shall be tortured.

✿ No one shall be tortured.

✿ A person shall not be tortured.

✿ A person shall never be tortured.

ห้ามมิให้ทรมานผู้ใด

CONTENT

Human rights & Criminal law: prohibition of torture

GRAMMAR: Negation – negative adverbs

TRANSLATION: Negation – negative adverbs

READING: Finding key question

NEGATION IN LEGAL CONTEXT

1) The prohibition of torture is absolute and can never be justified under international law.

2) The state shall ensure that torture and inhuman treatment would never occur again.

NEGATION IN LEGAL CONTEXT

3) **No one** shall be subjected to torture or to inhuman treatment or punishment.

4) **No circumstances** may be used as a justification of torture.

CONTENT

Human rights & Criminal law: prohibition of torture

GRAMMAR: Negation – negative adverbs

TRANSLATION: Negation – negative adverbs

READING: Finding key question

FINDING KEY QUESTION

KEY QUESTION ในการตอบคำถาม ประเภท การอ่านเพื่อความเข้าใจ

- เป็นคำหรือคำถามที่สำคัญที่ปรากฏในคำถามหรือในตัวเลือก
- เพื่อให้ทราบว่า คำถามต้องการถามอะไร ต้องการคำตอบอะไร
- ช่วยในทักษะการอ่านแบบ **scanning** เพื่อหารายละเอียดในบทความ แล้วนำมาตอบคำถามได้อย่างถูกต้อง

READING PRACTICE - 5

“Each state shall take legislative measures to prevent acts of tortures. No special circumstances whatsoever, whether a state of war or a threat of war, internal political instability or any other public emergency, may be invoked as a justification of torture. An order from a superior officer or a public authority may not be invoked as a justification of torture.”

Question: Under which circumstance can torture be justified?

- A) No special circumstance
- B) a state of war or a threat or war
- C) internal political instability
- D) other public emergency

READING PRACTICE - 6

“Legally, the absolute prohibition of torture is non-derogable. This means that torture methods cannot be used even in times of emergency. Confessions and information obtained through torture, thus, do not count as evidence under international law. However, in many countries today, torture and other forms of inhuman treatment are used to obtain information usually from suspects for committed crimes.”

Question: What does the word ‘non-derogable’ mean?

- A) Persons who use torture even in times of emergency
- B) Laws that prohibit torture even in times of emergency
- C) Torture methods that cannot be used even in times of emergency
- D) Countries that use torture to obtain information in times of emergency

สิ้นสุดการบรรยาย English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๓

เริ่มบรรยาย วิชา English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๔

ภาคปกติ ในวันพุธที่ ๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.

และภาคค่ำ วันเสาร์ที่ ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ เวลา ๑๕.๐๐ – ๑๕.๕๐ น.

หากนักศึกษาท่านใดมีคำถามเพิ่มเติม สามารถติดต่อได้ที่ **Facebook page: เสฏฐศิริ เขียรพิรากุล**

Thank you